

日台大学間の COIL 型コースの実践

齋美智子* 林蕙美**

要旨

本研究は、2022年に日本と台湾の大学間で実施した COIL 型コースの実践報告である。参加学生へのアンケートとインタビュー調査を通し、主に台湾人学生の得た成果について考察する。

コースの概要は以下の通りである。期間は2週間、参加者は日本人学生4人と台湾人学生12人、コースの担当教員が4人（日本1人、台湾3人）である。日本人学生は第二外国語として中国語を学習している。台湾人学生は日本語専攻である。コースの目的は「中国語学習/教育と交流」である。

調査結果から以下のことがわかった。事前アンケートで台湾人学生は、日本語を「話す」能力の向上を希望する人が多かった。コースの経過に伴い会話の積極性と日本語使用の自己評価が微増する様子が観察できた。コース終了後、台湾人学生が感じた成果は「日本人の友達ができただ」が最も多く、コミュニケーション能力や発表能力の向上、中国語教育の経験、文化に関する学びがそれに続いた。小グループ活動での困難点は「話したいことが話せない」「話題がない」であるが、自律的に解決しようとする姿が観察できた。

今回の COIL 型コースは、日本人が中国語を学び、台湾人が日本語を使ってそれに協力し、最後に日台混合グループで発表するというデザインである。この形式は、お互いの言語を学習する学生たちに、自然な形での対話を生む。言語能力の向上や異文化理解を喚起するために、有効な方法だと考える。

キーワード：COIL、協働学習、中国語教育、異文化間能力

* 国立高雄科技大学応用日本語学科 助理教授

** 国立高雄科技大学応用日本語学科 助理教授

日・台大學開設 COIL 型課程之實踐報告

齋美智子* 林蕙美**

摘要

本論文是根據 2022 年由日本與台灣的大學共同舉辦的協同學習計畫 (COIL) 所寫成的實踐研究報告。我們對於參與此計畫的學生進行問卷調查以及訪談，藉此考察台灣學生在此活動中所獲得的成果。

本課程的概要如下。活動期間共兩週。有 4 名日本學生以及 12 名台灣學生參加。另參與本課程的教師有 4 名 (日本 1 名及台灣 3 名)。日本是修習華語作為第二外語的學生，台灣則是應日系的學生。而此課程設定目標是「華語學習／教育以及交流」。

透過這次的調查得到以下的結果。在事前問卷調查中，台灣學生大多表達希望能提升日語「口說」能力。我們也觀察到隨著課程進行，學生在參與交談的積極程度以及使用日語的自我評價上都略有提升。在課程結束後，對於自己所獲得的收穫，選擇「交到日本人朋友」的最多，其次依序為「溝通能力與發表能力的進步」、「得到華語教育的經驗」、「文化相關的學習」。至於小組活動的困難處，學生舉出了「無法表達自己想表達的」、「缺乏話題」，但我們也觀察到學生自發性想解決問題的態度。

本次的 COIL 課程設計是：讓日本學生學習華語，而台灣學生使用日語從旁協助，最後則混合日本台灣學生以分組方式進行成果發表。採取這個形式是想讓學習互相語言的學生，可以藉此很自然地去進行對話。我們認為這是為了提升語言能力以及促進雙方跨文化理解上最有效的方法。

關鍵詞：COIL、協同學習、華語教育、跨文化能力

* 國立高雄科技大學應用日語系 助理教授

** 國立高雄科技大學應用日語系 助理教授

Practice Report on COIL Courses Offered by Japanese and Taiwanese Universities

Sai, Michiko* Lin, Hui-Mei**

Abstract

This paper is a practical research report based on a collaborative online international learning (COIL) project jointly organized by Japanese and Taiwanese universities in 2022.

This COIL course lasts for two weeks. 4 Japanese students and 12 Taiwanese students participated. Japanese students are studying Chinese, while Taiwanese students are majoring in Japanese Language. Then we conducted a survey and interviews with students participating in this project to examine the achievements of Taiwanese students in this activity.

Through this survey, we obtained the following results. In the pre-survey, most Taiwanese students expressed their desire to improve their Japanese speaking ability. We also observed that as the course progressed, students showed a slight improvement in their active participation in conversations and their self-assessment of their use of Japanese. After the course ended, the most common achievement that students felt they gained was "making Japanese friends," followed by "improvement in communication and presentation skills." As for the difficulties in group activities, students cited "inability to express themselves" and "lack of topics," but we also observed a spontaneous attitude among students to solve these problems.

This approach is designed to allow students who are learning each other's language to engage in conversation naturally. We believe that this is the effective way to improve language skills and promote cross-cultural understanding between the two sides.

Keywords: COIL, Peer-Learning, Chinese Education, Intercultural Competence

* Assistant Professor of Department of Applied Japanese, National Kaohsiung University of Science and Technology

** Assistant Professor of Department of Applied Japanese, National Kaohsiung University of Science and Technology